



ver. 20201119

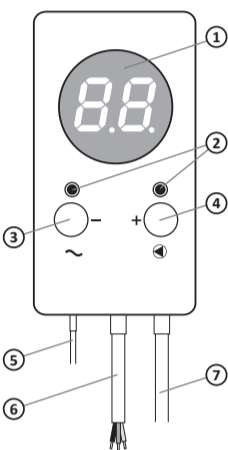
PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
DE	Bedienungsanleitung
ES	Manual de usuario
IT	Manuale utente
LT	Naudojimo Instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
ET	Kasutusjuhend
PT	Manual de instruções

- PL Instrukcja rozszerzona znajduje się na stronie:
- EN The extended manual can be found at:
- CS Rozšířené instrukce naleznete na adrese:
- SK Rozšírené inštrukcie nájdete na adrese:
- RO Instrucțiunile detaliate pot fi găsite la adresa:
- RU Расширенное руководство можно найти на:
- DE Die ausführliche Anleitung finden Sie unter:
- ES La instrucción extendida se puede encontrar en:
- IT Il manuale esteso è disponibile all'indirizzo:
- LT Išplėstinį vadovą galima rasti tinklalapyje:
- LV Paplašinātā rokasgrāmata ir atrodamā:
- ET Laiendatud juhend on saadaval aadressil:
- PT O manual estendido pode ser encontrado em:

<https://manuals.auraton.pl>



Producent / Manufacturer / Výrobce / Výrobca / Producător /
Производитель / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Gamintojas /
Ražotājs / Tootja / Fabricante:
LARS Andrzej Szymański, Świerkowa 14,
64-320 Niepruszewo, POLAND
www.auraton.pl



- RU Контроллер
1 – светодиодный дисплей
2 – индикаторы работы
3 – функциональная кнопка / выключатель питания
4 – функциональная кнопка / режим работы
5 – датчик температуры
6 – выход управления насосом
7 – шнур питания
- DE Regler
1 – LED-Anzeige
2 – Bedienelemente
3 – Funktionstaste / Netzschalter
4 – Funktionstaste / Betriebsart
5 – Temperatursensor
6 – Pumpensteuerungsausgang
7 – Netzkabel
- ES Controlador
1 – pantalla LED
2 – controles de funcionamiento
3 – botón de función / interruptor de encendido
4 – botón de función / modo de funcionamiento
5 – sensor de temperatura
6 – salida de control de bomba
7 – cable de alimentación
- IT Controller
1 – Display a LED
2 – controlli di funzionamento
3 – pulsante funzione / interruttore di alimentazione
4 – tasto funzione / modalità di funzionamento
5 – sensore di temperatura
6 – uscita di controllo della pompa
7 – cavo di alimentazione

- PL Sterownik
1 – wyświetlacz LED
2 – kontrolki pracy
3 – przycisk funkcyjny / włącznik sieciowy
4 – przycisk funkcyjny / tryb pracy
5 – czujnik temperatury
6 – wyjście sterowania pompy
7 – przewód zasilania

- EN Controller
1 – LED display
2 – operation controls
3 – function button / power switch
4 – function button / operating mode
5 – temperature sensor
6 – pump control output
7 – power cord

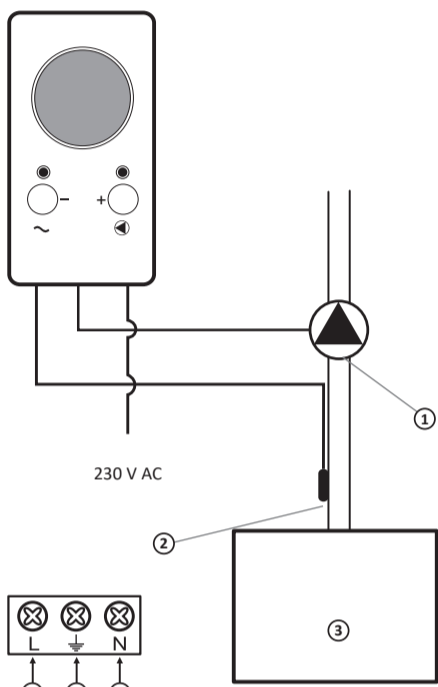
- CS Ovladač
1 – LED displej
2 – ovládací provozu
3 – funkční tlačítko / vypínač
4 – funkční tlačítko / provozní režim
5 – teplotní senzor
6 – řídicí výstup čerpadla
7 – napájecí kabel

- SK Ovladač
1 – LED displej
2 – ovládanie prevádzky
3 – funkčné tlačidlo / hlavný vypínač
4 – funkčné tlačidlo / prevádzkový režim
5 – teplotný senzor
6 – výstup riadenia čerpadla
7 – napájací kábel

- RO Controlor
1 – Afişaj LED
2 – comenzi de funcționare
3 – buton funcțional / comutator de alimentare
4 – buton funcție / mod de funcționare
5 – senzor de temperatură
6 – ieșire comandă pompă
7 – cablu de alimentare

- LT Valdikielis
1 – LED ekranas
2 – valdymo valdikliai
3 – funkcijos mygtukas / maitinimo jungiklis
4 – funkcijos mygtukas / darbo režimas
5 – temperatūros jutiklis
6 – siurblio valdymo išėjimas
7 – maitinimo laidas
- LV Kontrolieris
1 – LED displejs
2 – darbības vadība
3 – funkcijas poga / barošanas slēdzis
4 – funkciju poga / darbības režims
5 – temperatūras sensors
6 – sūkņa vadības izeja
7 – strāvas vads
- ET Kontroller
1 – LED-ekraan
2 – juhtimiseadised
3 – funktsiooninupp / toitelüliti
4 – funktsiooninupp / töörežiim
5 – temperatuurandur
6 – pumba juhtimisväljund
7 – toitejuhe

- PT Controlador
1 – display LED
2 – controles de operação
3 – botão de função / interruptor de alimentação
4 – botão de função / modo de operação
5 – sensor de temperatura
6 – saída de controle da bomba
7 – cabo de alimentação



- PL Schemat podłączenia sterownika w trybie CO (współpraca z pompą centralnego ogrzewania)
1 – pompa
2 – czujnik temperatury
3 – piec centralnego ogrzewania
4 – przewód brązowy
5 – przewód żółto-zielony
6 – przewód niebieski
- EN Diagram of connecting the controller in CO mode (cooperation with the central heating pump)
1 – pump
2 – temperature sensor
3 – central heating furnace
4 – brown wire
5 – yellow-green wire
6 – blue wire
- CS Schéma připojení ovladač v režimu CO (spolupráce s čerpadlem ÚT)
1 – čerpadlo
2 – teplotní čidlo
3 – kamna ústředního topení
4 – hnědý drát
5 – žluto-zelený vodič
6 – modrý vodič
- SK Schéma zapojenia ovladač v režime CO (spolupráca s čerpadlom ústredného kúrenia)
1 – čerpadlo
2 – snímač teploty
3 – kachle ústredného kúrenia
4 – hnedý drôt
5 – žltozelený drôt
6 – modrý drôt

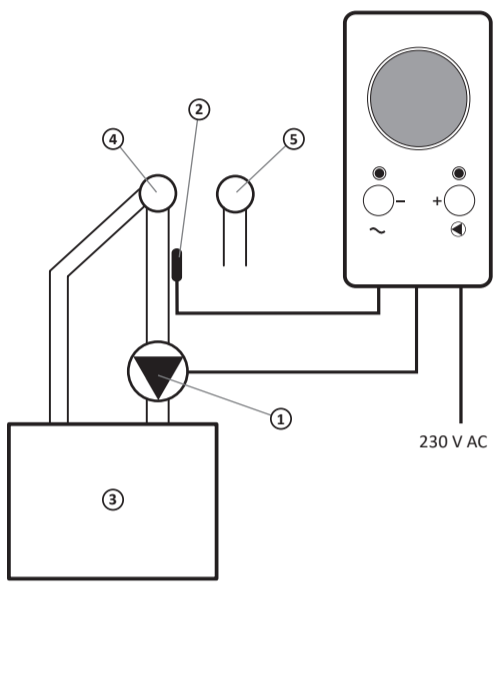
- RO Schema de conectare a controlerului în modul CO (cooperare cu pompa de încălzire centrală)
1 – pompă
2 – senzor de temperatură
3 – aragaz central
4 – fir maro
5 – fir galben-verde
6 – fir albastru
- RU Схема подключения контроллера в режиме CO (сотрудничество с насосом центрального отопления)
1 – насос
2 – датчик температуры
3 – котел центрального отопления
4 – коричневый провод
5 – желто-зеленый провод
6 – синий провод

- DE Diagramm zum Anschließen der Steuerung im CO-Modus (Zusammenarbeit mit der Zentralheizungspumpe)
1 – Pumpe
2 – Temperatursensor
3 – Zentralheizungsöfen
4 – brauner Draht
5 – gelbgrüner Draht
6 – blauer Draht
- ES Diagrama de conexión del controlador en modo CO (cooperación con la bomba de calefacción central)
1 – bomba
2 – sensor de temperatura
3 – estufa de calefacción central
4 – alambre marrón
5 – cable amarillo-verde
6 – cable azul
- IT Schema di collegamento del controller in modalità CO (collaborazione con la pompa di riscaldamento centrale)
1 – pompa
2 – sensore di temperatura
3 – stufa per riscaldamento centralizzato
4 – filo marrone
5 – filo giallo-verde
6 – filo blu

- LT Valdikielio prijungimo CO režimu schema (bendradarbiavimas su centriniu šildymo siurbliu)
1 – siurblys
2 – temperatūros jutiklis
3 – centrinio šildymo krosnis
4 – ruda viela
5 – geltonai žalia viela
6 – mėlyna viela
- LV Kontroliera pievienošanas shēma CO režimā (sadarbība ar centrālo apkures sūkni)
1 – sūknis
2 – temperatūras sensors
3 – centrālā apkures krāsns
4 – brūna stieple
5 – dzeltenzaļš vads
6 – zils vads
- ET Regulaatori ühendamise skeem CO režiimis (koostöö keskküttepumbaga)
1 – pump
2 – temperatuurandur
3 – keskküttepliit
4 – pruun traat
5 – kollakasroheline traat
6 – sinine traat

- PT Diagrama de conexão do controlador no modo CO (cooperação com a bomba de aquecimento central)
1 – bomba
2 – sensor de temperatura
3 – recuperador de calor central
4 – fio marrom
5 – fio verde-amarelo
6 – fio azul

- PL Dwufunkcyjny sterownik pomp
AURATON Hydrus to dwufunkcyjny sterownik przeznaczony do automatycznego załączania i wyłączania pompy obiegowej centralnego ogrzewania.
- EN Two-function pump controller
AURATON Hydrus is a dual-function controller designed for automatic switching on and off of the central heating circulation pump.
- CS Dvofunkční ovladač pro oběhová čerpadla
AURATON Hydrus je dvofunkční ovladač určený k automatickému zapnutí a vypnutí oběhového čerpadla ústředního topení.
- SK Dvofunkčný ovladač pre oběhové čerpadlá
AURATON Hydrus je dvojfunkčný ovládač určený na automatické zapínanie a vypínanie oběhového čerpadla ústředného kúrenia.
- RO Controlor pompă cu două funcții
AURATON Hydrus este un controlor cu două funcții conceput pentru pornirea și oprirea automată a pompei de circulație a încălzirii centrale.
- RU Двухфункциональный контроллер насоса
AURATON Hydrus – это двухфункциональный контроллер, предназначенный для автоматического включения и выключения циркуляционного насоса центрального отопления.
- DE Doppelfunktions-Pumpensteuerung
AURATON Hydrus ist ein Doppelfunktionsregler zum automatischen Ein- und Ausschalten der Zentralheizungsumwälzpumpe.



- PL Schemat podłączenia sterownika w trybie CU w obiegu ciepłej wody użytkowej (współpraca z pompą ciepłej wody użytkowej)
1 – pompa
2 – czujnik temperatury
3 – zasobnik ciepłej wody użytkowej
4 – ciepła woda
5 – zimna woda
- EN Diagram of connecting the controller in CU mode in the domestic hot water circuit (cooperation with a domestic hot water pump)
1 – pump
2 – temperature sensor
3 – hot water tank
4 – warm water
5 – cold water
- CS Schéma zapojení ovladač v režimu CU v okruhu TUV (spolupráce s čerpadlem TUV)
1 – čerpadlo
2 – teplotní čidlo
3 – zásobník TUV
4 – teplá voda
5 – studená voda
- SK Schéma zapojenia ovladač do režimu CU v okruhu teplej úžitkovej vody (spolupráca s čerpadlom teplej vody pre domácnosť)
1 – čerpadlo
2 – snímač teploty
3 – zásobník TUV
4 – teplá voda
5 – studená voda

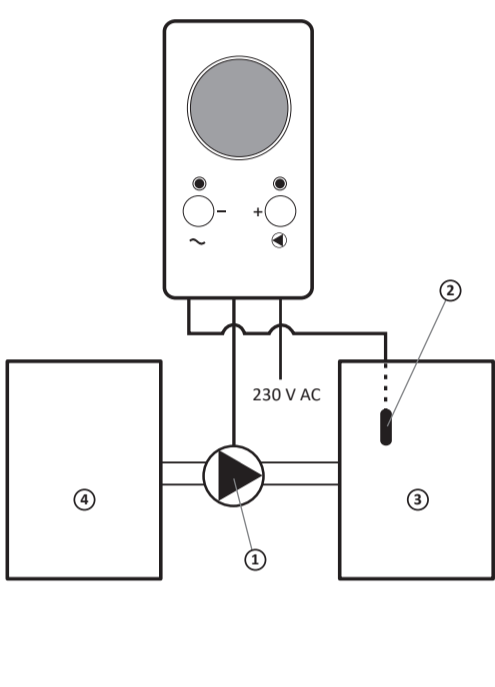
- RO Schema de conectare a controlerului în modul CU în circuitul de apă caldă (cooperare cu o pompă de apă caldă menajeră)
1 – pompă
2 – senzor de temperatură
3 – rezervor de apă caldă
4 – apă caldă
5 – apă rece
- RU Схема подключения контроллера в режиме CU в контуре ГВС (сотрудничество с насосом ГВС)
1 – насос
2 – датчик температуры
3 – резервуар для горячей воды для бытового потребления
4 – горячая вода
5 – холодная вода

- DE Diagramm zum Verbinden des Reglers im Modus CU im Warmwasserkreislauf (Zusammenarbeit mit einer Warmwasserpumpe)
1 – Pumpe
2 – Temperatursensor
3 – Warmwasserspeicher
4 – warmes Wasser
5 – kaltes Wasser
- ES Diagrama de conexión del controlador en el modo CU en el circuito de agua caliente de la red (cooperación con una bomba de agua caliente sanitaria)
1 – bomba
2 – sensor de temperatura
3 – tanque de agua caliente sanitaria
4 – agua tibia
5 – agua fría
- IT Schema di collegamento del controller in modalità CU nel circuito dell'acqua calda sanitaria (collaborazione con una pompa dell'acqua calda sanitaria)
1 – pompa
2 – sensore di temperatura
3 – serbatoio acqua calda sanitaria
4 – acqua calda
5 – acqua fredda

- LT Valdikielio prijungimo CU režimu karšto vandens rezervuaru schema (bendradarbiavimas su buitiniu karšto vandens siurbliu)
1 – siurblys
2 – temperatūros jutiklis
3 – karšto vandens rezervuaras
4 – šiltas vanduo
5 – šaltas vanduo
- LV Regulatora pievienošanas CU režimā ar karstā ūdens tvertni shēma (sadarbība ar karstā ūdens sūkni)
1 – sūknis
2 – temperatūras sensors
3 – karstā ūdens tvertne
4 – silts ūdens
5 – auksts ūdens
- ET Regulaatori ühendamise skeem CU režiimis kuuma tarbevee vooluringis (koostöö sooja tarbevee pumbaga)
1 – pump
2 – temperatuurandur
3 – sooja tarbevee paak
4 – soe vesi
5 – külm vesi

- PT Diagrama de conexão do controlador no modo CU no circuito de água quente (cooperação com uma bomba de água quente sanitária)
1 – bomba
2 – sensor de temperatura
3 – tanque de água quente sanitária
4 – água quente
5 – água fria

- ES Controlador de bomba de doble función
AURATON Hydrus es un controlador de doble función diseñado para el encendido y apagado automático de la bomba de circulación de la calefacción central.
- IT Controller della pompa a doppia funzione
AURATON Hydrus è un controller a doppia funzione progettato per l'accensione e lo spegnimento automatico della pompa di circolazione del riscaldamento centralizzato.
- LT Dviejų funkcijų siurblio valdiklis
AURATON Hydrus yra dviejų funkcijų valdiklis, skirtas automatiniam centrinio šildymo cirkuliacinio siurblio įjungimui ir išjungimui.
- LV Divfunkcionāls sūkņa kontrolieris
AURATON Hydrus ir divfunkcionāls kontrolieris, kas paredzēts centrālās apkures cirkulācijas sūkņa automātiskai ieslēgšanai.
- ET Kahefunktsiooniline pumba controller
AURATON Hydrus on kahefunktsiooniline controller, mis on ette nähtud keskkütte tsirkulatsioonipumba automaatseks sisse- ja väljalülitamiseks.
- PT Controlador de bomba de função dupla
AURATON Hydrus é um controlador de função dupla concebido para ligar e desligar automaticamente a bomba de circulação do aquecimento central.



- PL Schemat podłączenia sterownika w trybie CU z zasobnikiem ciepłej wody użytkowej (współpraca z pompą ciepłej wody użytkowej)
1 – pompa
2 – czujnik temperatury
3 – zasobnik ciepłej wody użytkowej
4 – piec centralnego ogrzewania
- EN Diagram of connecting the controller in the CU mode with the hot utility water tank (cooperation with a domestic hot water pump)
1 – pump
2 – temperature sensor
3 – hot utility water tank
4 – central heating furnace
- CS Schéma připojení ovladač v režimu CU k zásobníku TUV (spolupráce s čerpadlem TUV)
1 – čerpadlo
2 – teplotní čidlo
3 – zásobník TUV
4 – kamna ústředního topení
- SK Schéma pripojenia ovladač v režime CU k zásobníku teplej úžitkovej vody (spolupráca s čerpadlom teplej vody pre domácnosť)
1 – čerpadlo
2 – snímač teploty
3 – zásobník teplej úžitkovej vody
4 – kachle ústredného kúrenia

- RO Schema de conectare a controlerului în modul CU cu rezervorul de apă caldă (cooperare cu o pompă de apă caldă menajeră)
1 – pompă
2 – senzor de temperatură
3 – rezervor de apă caldă
4 – aragaz central
- RU Схема подключения контроллера в режиме CU к резервуару ГВС (сотрудничество с насосом ГВС)
1 – насос
2 – датчик температуры
3 – бак ГВС
4 – печь центрального отопления

- DE Diagramm zum Verbinden des Reglers im CU-Modus mit dem Warmwasserspeicher (Zusammenarbeit mit einer Warmwasserpumpe)
1 – Pumpe
2 – Temperatursensor
3 – Warmwasserspeicher
4 – Zentralheizungsöfen
- ES Diagrama de conexión del controlador en modo CU con el tanque de agua caliente de servicio (cooperación con una bomba de agua caliente sanitaria)
1 – bomba
2 – sensor de temperatura
3 – tanque de agua caliente sanitaria
4 – estufa de calefacción central
- IT Schema di collegamento del controller in modalità CU con il serbatoio dell'acqua calda sanitaria (collaborazione con una pompa dell'acqua calda sanitaria)
1 – pompa
2 – sensore di temperatura
3 – serbatoio acqua calda sanitaria
4 – stufa per riscaldamento centralizzato

- LT Valdikielio prijungimo CU režimu su karšto vandens rezervuaru schema (bendradarbiavimas su buitiniu karšto vandens siurbliu)
1 – siurblys
2 – temperatūros jutiklis
3 – karšto vandens rezervuaras
4 – centrinio šildymo krosnis
- LV Regulatora pievienošanas CU režimā ar karstā ūdens tvertni shēma (sadarbība ar karstā ūdens sūkni)
1 – sūknis
2 – temperatūras sensors
3 – karstā ūdens tvertne
4 – centrālā apkures krāsns
- ET Regulaatori ühendamise režiim CU režiimis kuuma tarbeveemahutiga (koostöö sooja tarbevee pumbaga)
1 – pump
2 – temperatuurandur
3 – sooja tarbevee paak
4 – keskküttepliit

- PT Diagrama de conexão do controlador no modo CU com o tanque de água quente da rede elétrica (cooperação com uma bomba de água quente sanitária)
1 – bomba
2 – sensor de temperatura
3 – tanque de água quente sanitária
4 – recuperador de calor central

